



五矿国际招标有限责任公司

地 址：北京市海淀区三里河路 5 号 D 座
邮政编码：100044
电 话：86-010-88821705
传 真：86-010-88821703

收件人：
收件人单位：各投标人
受机传真号：
发件人：曾 增
发件日期：2022-9-19
兹传给您下列文件共 3 页（包括本页）

主 题： 补遗 2 Addendum 2

Bid No. 招标编号: 0716-226NXG401286/02

Project Name: Procurement of Lot 2 for New Energy Pure Electric Buses (Second Batch) under Ningxia Yinchuan Integrated Green Transport Development Project financed by NDB Loan

项目名称：新开发银行贷款宁夏银川市一体化绿色交通建设项目新能源纯电动公交车采购（第二批）第二包

To Bidders/致各投标人：

This addendum is reported to the New Development Bank and receiving its No-Objection. The addendum is made to clarify and amend the clause and technical specifications of the Bidding Document of above-mentioned project as follows table. In case of any discrepancy between the Bidding Document and the addendum, the addendum shall prevail.

本补遗已报送新开发银行并获其不反对意见，是对上述项目招标文件条款和技术规范的澄清与修改，具体如下表。如招标文件与本补遗有冲突之处，以本补遗为准。

Minmetals International Tendering Co., Ltd

五矿国际招标有限责任公司

No. 序号	Clause No. of Bidding Document 招标文件条款号	Questions from the Bidder 招标文件内容及投标人提问		Clarification or Amendment 澄清或修改	
1.	Contract No.:G-2-2 SECTION 8 Schedule of Requirements and Technical Specification II. Technical Specifications Main technical parameters of	Whether there is a conflict between the descriptions of “An independent liquid cooling system is adopted for the battery” and “When the air conditioner cools the battery pack, the function of internal or external circulation adjustment can be selected for the air duct ventilation in the vehicle compartment as required”. 关于“电池采用独立液冷系统”和“空调对电池包降温时，车辆厢内风道排风可根据需要自行选择内外循环调节的功能”的描述是否存在冲突。		Delete “When the air conditioner cools the battery pack, the function of internal or external circulation adjustment can be selected for the air duct ventilation in the vehicle compartment as required”. 删除“空调对电池包降温时，车辆厢内风道排风可根据需要自行选择内外循环调节的功能”。	
2.	12-meter pure electric buses 合同编号 No.:G-2-2 第八章 货物需求一览表及技术规格 二、技术规格	Regarding to “The instrument panel shall be a suspended independent instrument operating platform, employing a 12.3-inch CAN bus full liquid crystal instrument”, please confirm whether it is a follow-up instrument operating platform. 关于“悬浮式独立仪表操作平台，采用 12.3 寸 CAN 总线全液晶仪表”，请确定是否为随动仪表操作平台。		Yes, it is servo instrument operating platform. 是随动仪表操作平台。	
3.	Contract No.:G-2-2 SECTION 8 Schedule of Requirements and Technical Specification II. Technical Specifications Main technical parameters of 12-meter pure electric buses 合同编号	*1 Structural form of vehicle *1 车辆结构形式	Low entry city bus. 低入口城市公交车。	This is unreasonable,with obvious tendency to specific suppliers.The vehicle structure should not be restricted the potential supplier by the fixed named "low entry public bus" which is an unreasonable terms to exclude potential bidders,and violates the relevant national standards. 设置不合理，具有指向性，明显倾向特定供应商；车辆机构形式不应以固定名称的“低入口城市公交车”来限制潜在供应商，属于以不合理的条款排斥潜在投标人，违法国家相关标准。	After the investigation by the Purchaser, the questions mentioned in your Letter of Questioning, it is confirmed that the bidding documents of this project have met the requirements that more than 3 potential bidders can participate in the competition. The bidding documents conforms to the provisions of <the implementation measures for international bidding and tendering of mechanical and electrical products (Trial Implementation)>. 经招标人调研贵公司质疑函中所述质疑事项，确认本项目招标文件已满足 3 个以上潜在投标人能够参与竞争，招标文件的编制符合《机电产品国际招标投标实施办法（试行）》的规定。

4.	<p>No.:G-2-2</p> <p>第八章 货物需求一览表及技术规格</p> <p>二、技术规格</p> <p>12 米系列纯电动公交车主要技术参数</p>	<p>4 Performance parameters</p> <p>4 性能参数</p>	<p>(1) Form and rated power (KW) of motor: Permanent magnet synchronous motor, 100~150.</p> <p>(1) 电机形式、额定功率 (KW): 永磁同步电机、100~150。</p>	<p>The power of permanent magnet synchronous motor has the upper limit, which is subject to unreasonable restrictions or exclude potential bidders, with tendency and uniqueness.</p> <p>永磁同步电机功率设有上限值,属于以不合理的条件限制或排斥潜在投标人,存在倾向性和唯一性。</p>	<p>After the investigation by the Purchaser, the questions mentioned in your Letter of Questioning, it is confirmed that the bidding documents of this project have met the requirements that more than 3 potential bidders can participate in the competition. The bidding documents conforms to the provisions of <the implementation measures for international bidding and tendering of mechanical and electrical products (Trial Implementation)>.</p> <p>经招标人调研贵公司质疑函中所述质疑事项,确认本项目招标文件已满足 3 个以上潜在投标人能够参与竞争,招标文件的编制符合《机电产品国际招标投标实施办法(试行)》的规定。</p>
5.	<p>The procurement of 9-meter Coach Vehicles and New Energy Pure Electric Rescue Vehicles in this bidding are canceled, the bidder shall delete all relevant contents when preparing its bid.</p> <p>取消本次招标中 9 米系列教练车和新能源纯电动公交救援车的采购,请投标人在准备投标文件时相应删除与之相关的全部内容。</p>				
6.	<p>The Deadline for submission of bids (Bid Opening Time) is postponed to 9:00 am, Oct 9, 2022 (Beijing Time).</p> <p>本项目的投标截止时间(开标时间)延期至 2022 年 10 月 9 日上午 9:00 (北京时间)。</p>				